

**MEMORIAL**  
Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



**MEMORIAL**  
Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

---

**RECUEIL DE LEGISLATION**

---

A – N° 70

16 octobre 1981

---

**SOMMAIRE**

Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents, signée à Athènes le 15 septembre 1977 – Ratification et entrée en vigueur à l'égard du Luxembourg – Etat des ratifications	<b>1834</b>
Règlement ministériel du 29 septembre 1981 portant fixation des indemnités d'apprentissage dans l'artisanat.....	<b>1834</b>
Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, signé à Londres, Moscou et Washington, le 1 <sup>er</sup> juillet 1968 – Ratification de la République Arabe d'Egypte .....	<b>1840</b>
Accord relatif à un Programme International de l'Energie, signé à Paris, le 18 novembre 1974 – Adhésion définitive du Portugal .....	<b>1840</b>
Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière et Annexe, signées à Bruxelles, le 15 décembre 1950 – Adhésion du Niger .....	<b>1840</b>

---

**Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents, signée à Athènes le 15 septembre 1977. – Ratification et entrée en vigueur à l'égard du Luxembourg; Etat des ratifications.**

—

La Convention désignée ci-dessus, approuvée par la loi du 2 avril 1981 (Mémorial 1981, A, p. 624 et ss.), a été ratifiée par le Luxembourg et l'instrument de ratification luxembourgeois a été déposé auprès du Département fédéral des Affaires Etrangères de la Confédération Suisse le 5 août 1981.

Conformément à son article 7, la Convention entrera en vigueur pour le Luxembourg le 1<sup>er</sup> novembre 1981.

*Etat des signatures, ratifications et adhésions*

Etats parties	Signature	Ratification Adhésion (A)	Entrée en vigueur
RF Allemagne	15.09.1977		
Belgique	15.09.1977		
Espagne	15.09.1977	19.02.1981	01.05.1981
France	15.09.1977		
Grèce	15.09.1977		
Italie	15.09.1977		
Luxembourg	15.09.1977	05.08.1981	01.11.1981
Pays-Bas	15.09.1977	09.06.1978	01.05.1981
Portugal	15.09.1977		
Suisse	15.09.1977		
Turquie	15.09.1977		

*Déclaration.*

Pays-Bas: «Lors de la ratification, le gouvernement des Pays-Bas a déclaré la convention applicable pour le Royaume en Europe».

—————

**Règlement ministériel du 29 septembre 1981 portant fixation des indemnités d'apprentissage dans l'artisanat.**

*Le Ministre de l'Education Nationale,*

Vu l'article 10 de l'arrêté grand-ducal du 8 octobre 1945 portant revision de la loi du 5 janvier 1929 sur l'apprentissage;

Vu la loi du 21 mai 1979 portant

1. organisation de la formation professionnelle et de l'enseignement secondaire technique
2. organisation de la formation professionnelle continue;

Vu les avis des chambres professionnelles intéressées;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les indemnités d'apprentissage minima à payer par les patrons-artisans aux apprentis varient selon: le métier, l'âge des apprentis, le degré d'enseignement des apprentis, l'âge d'entrée en apprentissage, l'année d'apprentissage et le nombre indice appliqué aux traitements des fonctionnaires de l'Etat.

**Art. 2.** Pour les apprentis qui entrent en apprentissage à l'âge de 15 ans et qui ont réussi la neuvième classe de plein exercice (PE/régime transitoire) de l'enseignement secondaire technique, les indemnités des différentes années d'apprentissage sont fixées, selon le tableau annexé, à partir du premier octobre 1981, à la cote 351,84 de l'indice mentionné à l'article premier.

**Art. 3.** Pour les apprentis qui entrent en apprentissage à l'âge de 15 ans et qui n'ont pas réussi ou fréquenté la neuvième classe de plein exercice (PE/régime transitoire) de l'enseignement secondaire technique, les indemnités sont fixées, selon le tableau annexé, identiquement à celles mentionnées à l'article 2 à l'exception des indemnités de la première mi-année d'apprentissage.

**Art. 4.** Pour les apprentis visés aux articles 2 et 3 qui entrent en apprentissage à l'âge de 16, 17 ou 18 ans les indemnités sont augmentées à raison de 5% pour chaque année qui dépasse l'âge de 15 ans.

**Art. 5.** Pour les apprentis qui entrent en apprentissage à l'âge de 16 ou 17 ans et qui ont réussi la dixième et la onzième classe de plein exercice (PE/régime transitoire) de l'enseignement secondaire technique, les indemnités à payer sont respectivement celles de la deuxième ou troisième année d'apprentissage.

**Art. 6.** En cas de prorogation du contrat d'apprentissage, conformément aux articles 15 ou 17 de l'arrêté grand-ducal du 8 octobre 1945 sur l'apprentissage, les indemnités à payer pendant la période prolongée sont celles de la dernière année d'apprentissage, augmentées à raison de 5%.

**Art. 7.** Dans les métiers pour lesquels les indemnités d'apprentissage sont fixées par un contrat collectif, il y a application des critères prémentionnés.

**Art. 8.** Les indemnités d'apprentissage fixées par le présent arrêté remplacent celles prévues par les contrats d'apprentissage en cours.

**Art. 9.** Toutes les dispositions de l'arrêté ministériel du 26 mars 1973 sont abrogées.

**Art. 10.** Le présent règlement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1981.

Luxembourg, le 29 septembre 1981.

Le *Ministre de l'Education Nationale*,  
**Fernand Boden**

## Indemnités mensuelles ou horaires

	Durée		Années ou mois d'apprentissage						Voie vers CCM
	sans "PE" ou échec	"PE" réussi (moins 1/2 an)	1 <sup>re</sup> mi-année (01-06 mois)	1 <sup>re</sup> mi-année (07-12 mois)	2 <sup>e</sup> année (13-24 mois)	3 <sup>e</sup> année (25-36 mois)	4 <sup>e</sup> année		
			(37-42 mois)	après épreuve prat. réussie	1 <sup>re</sup> année (01-12 mois)	2 <sup>e</sup> année (13-24 mois)	2 <sup>e</sup> +1/2 ou 3 <sup>e</sup> année (25-30 ou 36 mois)		
<b>I. Alimentation</b>									
1 - Boulanger-Pâtissier	3	2 1/2**	7.631	9.173	11.849	13.569			
2 - Pâtissier-Confiseur Glacier	3	2 1/2**	9.504	9.504	12.565	16.050			
3 - Meunier	3	-							
4 - Traiteur-Cuisinier	3	2 1/2**	7.268	8.880	11.286	12.925			x
5 - Boucher-Charcutier	3	2 1/2**	7.268	9.691	12.921	15.505			x
<b>II. Habillement - Textile - Cuir</b>									
6 - Tailleur	3	2 1/2**	4.397	7.603	10.348	13.517			x
11- Fourreur	3	2 1/2**							x
7 Couturier(ère)	3	2 1/2**							x
10- Modiste	3	2 1/2**	4.397	5.277	7.850	11.728			x
12- Cordonnier-Bottier	3	-							x
Cordonnier-Orthopédiste	3 1/2	-							x
13- Maroquinier	3	-							x
15- Garnisseur d'Autos	3	-	4.826	8.066	10.463	13.517			x
16- Tapissier-Décorateur	3	-							x
<b>III. a) Métaux</b>									
19- Serrurier	4*	3							x
20- Mécanicien-Ajusteur	4*	3							-
Tourneur sur Fer	4*	3	35,52	39,82	50,58	61,35	84,65	101,69	-
Outilleur	4*	3							-

21- Mécanicien de Vélos- Motos	4*	3	47,89	47,89	64,09	83,01	115,97	115,97	x
24- Mécanicien d'Autos	4*	3	35,51	39,82	55,67	70,58	91,74	105,96	x
25- Mécan. de Mach. Agr. *	4*	3	35,51	39,82	53,14	66,29	84,65	101,69	x
26- Mécanicien de Précision	4*	3	35,52	39,82	50,58	61,35	84,65	101,69	-
27- Armurier	4*	3	35,52	39,82	50,58	61,35	84,65	101,69	-
45- Carrossier )	4*	3	37,31	47,83	53,64	66,30	84,65	101,69	x
46- Débosselleur-Peintre )	4	3							x
28- Ferblantier )	4*	3	37,67	50,58	63,31	75,02	85,28	105,42	x
29- Installateur Sanitaire )	4*	3							x
30- Installateur de Chauff )	4*	3							x
31- Frigoriste )	4*	3							x
82- Calorifugeur )	3	2½**							x
22- Mécan.de Mach.à Coudre	4*	3	47,89	47,89	64,09	83,01	115,97	115,97	x
23- Mécan.de Mach.de Bureau	4*	3	37,67	50,58	63,31	76,41	85,28	105,42	x
35- Horloger	4*	-	25,42	34,23	53,53	75,93	113,28	113,28	x
36- Bijoutier -Orfèvre	4*	-							x
III. b) Electricité									
37- Electro-Installateur	4*	3	25,42	37,67	47,48	61,01	84,65	101,69	-
38- Electro-Mécanicien	4*	3							-
Bobineur	4*	3							-
39- Electricien d'Autos	4*	3							-
40- Electricien Radios- Télévisions	4*	3							-
41- Electriciens en courant faible	4*	3							-
42- Electricien d'ens. lumineuses	4*	3							-
IV. Bois									
47- Menuisier	3	2½**	42,02	71,60	89,28	94,76			x
48- Parqueteur	3	2½**							x
49- Menuisier-Modeleur	3	2½**							x
50- Fabricant de Volets	3	2½**							x
51- sculpteur sur Bois	3	2½**							x
52- Tourneur sur Bois	3	2½**							x
72- Charpentier	3	2½**							x

## Indemnités mensuelles ou horaires

	Durée		Années ou mois d'apprentissage						
	sans "PE" ou échec	"PE" réussi (moins ½ an)	1re mi-année (01-06 mois)	11e mi-année (01-12 mois)	2e année (13-24 mois)	3e année (25-36 mois)	4e année (37-42 mois)	4e année après épreuve prat. réussie	
V. Hygiène - Santé									
57 - Opticien	4*								-
58 - Orthopédiste-Bandagiste	4*	-	25,42	39,82	54,89	69,45	84,65	101,63	x
61 - Mécanicien-Dentiste	4*	-	25,42	30,50	44,49	55,92	84,65	101,69	x
62 - Coiffeur	3½	3**	4.397	5.777	6.927	9.675	14.645		x
63 - Coiffeuse									
VI. Bâtiment									
65 - Maçon	3	2½***	ECOLE PATRON	49,51 121,56	61,50 132,61***	67,80 153,82 ***			x
73 - Couvreur	3	2½**	51,66	53,82	68,40	84,89			x
74 - Fumiste-Ramoneur	3	2½**	51,66	53,82	68,40	84,89			x
77 - Carreleur	3	2½**							x
78 - Plafonneur	3	2½**							x
Façadier	3	2½**							x
75 - Tailleur de Pierres	3	2½**	45,10	55,40	71,07	93,03			x
Sculpteur sur Pierre	3	2½**							x
76 - Marbrier	3	2½**							x

79 - Peintre-Décorateur	3	2½**							x
81 - Emailleur	3	2½**							x
83 - Vitrier	3	2½**							x
84 - Polisseur	3	2½**	4.397	7.252	9.906	12.241			x
85 - Vitrier d'Art	3	2½**							x
VII. a) Arts graphiques									
Sérigraphe	3		4.397	7.252	9.885	12.467			x
86 - Photographe	3	2½**	25,42	30,50	44,49	67,72			x
88 - Imprimeur-Conduct. Typo (CC)	4*								-
Impr.-Conduct. - Offset (CC)	4*								-
Impr.-Typographe (cc)	4*		56,38	56,38	78,92	112,75	155,54	155,54	-
Photogreveur (CC)	4*						***	***	-
Lithographe-Offset (CC)	4*								-
87 - Relieur (CC)	4*								-
88 - Imprim.-Conduct. - Typo (CC)		3							-
Impr.-Conduct. - offset (CC)		3							-
Iprimeur-Typographe (CC)				77,41	110,65	152,61	***		-
Photogreveur (CC)		3							-
Lithographe-Offset (CC)		3							-
87 - Relieur (CC)		3							-
VII. b) Autres Métiers									
89 - Potier	3	-							x
90 - Fabricant d'instr. de Musique	3	-	25,42	39,82	57,66	76,41			x

(\*): L'épreuve pratique de l'examen a lieu déjà après la durée de 3½ ans

(\*\*): Les épreuves théoriques de l'examen ont lieu déjà après la durée de 2 ans.

(\*\*\*) nombre-indice 346,65

**Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, signé à Londres, Moscou et Washington, le 1<sup>er</sup> juillet 1968. – Ratification de la République Arabe d’Egypte.**

- (Mémorial 1974, A, p. 2114 et ss.  
 Mémorial 1977, A, pp. 20, 260 et ss., p. 542  
 Mémorial 1978, A, pp. 116, 722  
 Mémorial 1979, A, pp. 495, 658, 1363, 1734, 1758, 2360  
 Mémorial 1980, A, pp. 25, 204, 751, 942)

Il résulte d’une notification de l’Ambassade de Grande-Bretagne qu’en date du 26 février 1981 la République Arabe d’Egypte a ratifié le Traité désigné ci-dessus.

**Accord relatif à un Programme International de l’Energie, signé à Paris, le 18 novembre 1974. – Adhésion définitive du Portugal.**

- (Mémorial 1975, A, p. 554 et ss.  
 Mémorial 1976, A, pp. 38, 478, 858, 954, 1108  
 Mémorial 1977, A, pp. 271, 1794  
 Mémorial 1978, A, p. 360  
 Mémorial 1979, A, p. 1100  
 Mémorial 1980, A, pp. 471, 1047, 1303.)

Il résulte d’une notification de l’Ambassade de Belgique qu’en date du 29 juin 1981 a été déposé auprès du Ministère des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l’instrument d’adhésion définitive du Portugal à l’Accord désigné ci-dessus.

Conformément aux dispositions de l’article 71,2 de l’Accord, celui-ci est entré en vigueur pour le Portugal le 9 juillet 1981.

**Convention portant création d’un Conseil de Coopération douanière et Annexe, signées à Bruxelles, le 15 décembre 1950. – Adhésion du Niger.**

- (Mémorial 1953, p. 367 et ss.  
 Mémorial 1975, A, pp. 431 et 432, pp. 1380, 1818  
 Mémorial 1976, A, pp. 300, 953  
 Mémorial 1977, A, p. 1962  
 Mémorial 1978, A, pp. 1266, 1394, 1707, 1983  
 Mémorial 1979, A, p. 555  
 Mémorial 1980, A, pp. 108, 2004  
 Mémorial 1981, A, pp. 301, 796, 1313.)

Il résulte d’une notification de l’Ambassade de Belgique qu’en date du 1<sup>er</sup> juillet 1981 le Niger a adhéré aux Actes désignés ci-dessus.

Conformément à l’article XVIII (c) de la Convention, ces Actes sont entrés en vigueur à l’égard du Niger le 1<sup>er</sup> juillet 1981.